

U S N E S E N Í

Krajský soud v Ostravě rozhodl soudcem JUDr. Simonou Pittermannovou ve věci žalobců: **a) Ing. Lee Louda**, se sídlem Vodičkova 41, 110 00 Praha 1, insolvenční správce dlužníka: OKD, a.s., se sídlem Stonavská 2179, 735 06 Karviná - Doly, IČ: 26863154, zastoupeného JUDr. Dušanem Dvořákem, advokátem se sídlem Hlinky 505/118, 603 00 Brno, **b) OKD, a.s.**, se sídlem Stonavská 2179, 735 06 Karviná - Doly, IČ: 26863154, zastoupeného Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767, 110 00 Praha, proti žalovaným: **č.1 Citibank N.A.**, se sídlem London Branch, Jiné reg.č. BR001018, Citigroup Centre, Canada Square 25, E145LB, London - Canary Wharf, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, zastoupenému JUDr. Petrem Přecechtělem, advokátem se sídlem Klimentská 1207, 110 00 Praha-Nové Město, **č.2 New World Resources N.V.**, se sídlem In Liquidation“, reg.č. 34239108, BR016952, FC031882, C/O Duff & Phelps Ltd, The Shard, 32 London Bridge Street, Londýn SE1 9SG, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, **č.3 NWR Holdings B.V.**, se sídlem p/a Duff & Phelps Ltd, The Shard, reg.č. 61294179, 32 London Bridge Street, Londýn SE1 9SG, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, za účasti: **Krajské státní zastupitelství v Ostravě**, o určení neúčinnosti úkonů dlužníka (odpůrčí žaloba)

t a k t o :

Soud **přiznává** tlumočnici Mgr. Martině Levey, se sídlem Truhlářská 1103/15, 110 00 Praha 1, IČ: 63683369, za provedené tlumočnické úkony odměnu ve výši 125.138,20 Kč.

O d ů v o d n ě n í :

Podle ust. § 17 zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících (dále jen „z. o znalcích a tlumočnících“) má tlumočnický úkon právo na odměnu (odst. 1). Je-li tlumočnický úkon zadán orgánem veřejné moci, řídí se odměna ustanoveními prováděcího právního předpisu (odst. 2). Odměna podle odstavce 2 se stanoví podle množství účelně vynaložené práce. Odměna se může přiměřeně krátit, jestliže úkon nebyl proveden řádně nebo ve stanovené lhůtě (odst. 3). Podle ust. § 18 odst. 1 z. o znalcích a tlumočnících,

je-li tlumočnický úkon zadán orgánem veřejné moci, má tlumočnick dále právo na náhradu nákladů, které účelně vynaložil v souvislosti s tlumočnickým úkonem.

Podle ust. 17 vyhlášky č. 37/1967 Sb., k provedení zákona o znalcích a tlumočnících (dále jen „vyhláška“) při písemném překladu se počet stránek pro stanovení odměny tlumočnicka určí vždy podle přeloženého textu. Není-li napsán latinkou nebo azbukou, vychází se z počtu stránek překládaného textu. To platí i při revizi překladu podle § 18. Přičemž při písemném překladu z cizího jazyka do češtiny nebo naopak za jednu stránku činí odměna 100 až 350 Kč (pol. 3). Podle ust. § 24 odst. 2 vyhlášky se jednou stránkou překladu rozumí text psaný strojem obsahující 30 řádků po 60 úhozech včetně mezer. Nedokončená stránka se posuzuje jako celá, uzavírá-li text nebo jeho ucelenou část.

Tlumočnice provedla tlumočnické úkony spočívající v překladu listin z anglického do českého jazyka. Soud při určení odměny vycházel z přeloženého textu, který byl soudu předložen také v elektronické podobě dle ust. § 16 vyhlášky a počtu znaků v každém dokumentu včetně mezer vydělil číslem 1.800 s tím, že nedokončenou stránku textu považoval za jednu normostranu, pokud uzavírala text nebo jeho ucelenou část dle ust. § 24 odst. 2 vyhlášky

Soud přiznal tlumočnickovi:

- za překlad smlouvy o emisi dluhopisů 2010, 200 normostran textu ($357.377/1.800$ + poslední nedokončená strana = 200 normostran) **odměnu ve výši 70.000 Kč** (při sazbě 350 Kč za 1 normostranu);
- za překlad ocenění pohledávek, 21 normostran textu ($36.367/1.800$ + 1 poslední nedokončená strana = 21 normostran) **odměnu ve výši 7.350 Kč** (při sazbě 350 Kč za 1 normostranu);
- za překlad rozhodnutí soudů státu New York, 52 normostran textu (rozhodnutí Art Fin. Partners, LLC versus Christie's Inc. $4.589/1.800$ + 1 = 4 normostrany; rozhodnutí Cooperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank, B.A., "Rabobank International," versus Francisco Javier Herrera Navarro $25.154/1.800+1=15$ normostran; rozhodnutí Greene versus Chalifoux $7.209/1.800+1=5$ normostran; rozhodnutí IRB-Brasil Resseguros, S.A. versus Inepar Investments $11.035/1.800=6$ normostran; rozhodnutí Ahron Kirzner, žalobce versus Plasticware, LLC a Jacob Deutsch $33.838/1.800+1=20$ normostran; rozhodnutí Acadia Woods Partners, LLC – 1 ucelená strana = 1 normostrana; Plaza Tower LLC v Ruth's Hospitality Group, Inc. 1 ucelená strana = 1 normostrana) **odměnu ve výši 18.200 Kč**;
- za překlad právních předpisů státu New York, 5 normostran ($7.658/1.800+1=5$ normostran) **odměnu ve výši 1.750 Kč**;
- za překlad právních předpisů Velké Británie, 28.568/1.800 + 1 = 17 normostran) **odměnu ve výši 5.950 Kč**;

- náhradu nákladů představující poštovné ve výši **170 Kč**;
- DPH z částky 103.420 Kč ve výši **21.718,20 Kč**.

Soud tak přiznal tlumočnickou odměnu **v celkové výši 125.138,20 Kč** dle ust. § 17 a 18 z. o znalcích a tlumočnících a ust. § 17 odst. 2 pol. 3. a ust. § 24 vyhlášky.

P o u č e n í : Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15-ti dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě.

V Ostravě dne 12.12.2017

Za správnost vyhotovení:
Andrea Mrenicová

JUDr. Simona Pittermannová, v.r.
soudce